

Slovníček didaktických termínů

česky	anglicky	německy	frazcouzsky	rusky
afektivní		affektiv		аффективный
akční výzkum		Aktionsforschung		исследование действий
alternativní metody		alternative Methoden <i>f</i>		альтернативные методы
analýza učebnic		Lehrwerk-analyse, <i>f</i> Lehrwerk-begutachtung <i>f</i>		анализ учебников
aplikovaná lingvistika		angewandte Linguistik <i>f</i>		прикладная лингвистика
asocianismus		Assoziationstheorie <i>f</i>		ассоциационизм
audiolingvální metoda	audio-lingual method	audio-linguale Methode <i>f</i>		аудиолингвальный метод
audiovizuální metoda	audio-visual method	audio-visuelle Methode <i>f</i>		аудиовизуальный метод
autentický		authentisch		аутентический, аутентичный, подлинный
automatizace		Automatisierung <i>f</i>		автоматизация
autonomní učení		autonomes Lernen <i>s</i>		автономное учение
bilingvismus	bilingualism	Bilingualismus <i>m</i>		билингвизм, двуязычие
celostní učení		ganzheitliches Lernen <i>n</i>		целостное учение
čítanka	reading book	Lesebuch		книга для чтения
čtení s porozuměním	reading and understanding, reading comprehension	Leseverstehen, verstehendes Lesen		чтение с пониманием
dataprojektor		Beamer <i>m</i> Datenprojektor <i>m</i>		беамер, датапроектор,
didaktika cizích jazyků		Fremdsprachen-didaktik <i>f</i>		методика/ дидактика иностранных языков
digitalizovaný text		digitalisierter Text <i>m</i>		оцифровыванный текст
diglosie		Diglossie <i>f</i>		диглоссия
dlouhodobá paměť		Langzeit-gedächtnis <i>n</i>		долговременная память
elektronická pošta (e-mail)		elektronische Post (e-Mail) <i>f</i>		электронная почта
empatie		Empathie <i>f</i>		эмпатия, сопереживание
evaluace	evaluation	Evaluation		оценка,

				определение
frontální výuka		Frontal- unterricht <i>m</i>		фронтальное обучение
gramaticko- překladová metoda	grammar- translation method	Grammatik- Übersetzungs- methode		грамматико- переводный метод
gramatika	grammar	Grammatik <i>f</i>		грамматика
hodnocení	assessment	Bewertung <i>f</i>		оценка
hraní rolí	role- playing, role-play	Rollenspiel <i>n</i>		ролевые игры
imerze	immersion	Immersion <i>f</i>		иммерсия
intencionální (uvědomělé) učení		intentionales Lernen <i>n</i>		интенциональное/ сознательное (когнитивное) учение/ обучение
interakce	interaction	Interaktion <i>f</i>		интеракция
interference		Interferenz <i>f</i>		интерференция
incidenční (neuvědomělé) učení		inzidenzielles Lernen <i>n</i>		инцидентальное (несознательное, бессознательное, безотчётное) учение/ обучение
interkulturní kompetence	intercultural competence	interkulturelle Kompetenz <i>f</i>		межкультурная компетенция
jazyková norma		Sprachnorm <i>f</i>		языковая норма
jazyková struktura	pattern	pattern		языковая структура
jazykové cvičení		Sprachübung <i>f</i>		языковое упражнение
jazykový cit, jazykové povědomí	language awareness	Sprachgefühl <i>n</i>		языковое чутьё/ чувство языка, языковое сознание
jazykový korpus	linguistic corpus	Sprachkorpus <i>m</i>		лингвистический корпус
jazykový prostředek		Redemittel <i>n</i>		средство языка/ языковые средства
jednojazyčnost		Einsprachigkeit <i>f</i>		одноязычность
komunikace verbální/ neverbální	communication verbal/ non- verbal	verbale/ nonverbale Kommunikation <i>f</i>	communication verbale/ non verbale	коммуникация (общение)
komunikativní kompetence	communicative competence	kommunikative Kompetenz <i>f</i>		коммуникативная компетенция
komunikativní přístup/metoda	communicative language teaching, communicative approach	kommunikativer Ansatz, <i>m</i> kommunikative Methode <i>f</i>		коммуникативный приступ/метод
kompenzační strategie	compensation strategies	Kompensations- strategie <i>f</i>		компенсационная/ компенсаторная стратегия
kontextualizace		Kontextualisierung <i>f</i>		контекстуализация/ контекстуальность
kontrastivní analýza	contrastive analysis	kontrastive Analyse <i>f</i>		контрастивный анализ

krátkodobá paměť		Kurzzeit-gedächtnis <i>n</i>		кратковременная память
kurikulum	curriculum	Curriculum <i>n</i>		курукулум, курс обучения, учебный план (школы, института, университета), образовательная программа
mateřský jazyk		Muttersprache <i>f</i>		родной язык
mezijazyk (cílový jazyk ovlivněný působením výchozího jazyka)	interlanguage	Interimsprache <i>f</i> Lernersprache <i>f</i>		межьязык
metodická příručka	teacher's guide, teacher's book, teacher's handbook	Lehrerbuch, <i>n</i> Lehrerhandbuch, Lehrerleitheft <i>n</i>		книга для учителя
mluvená řeč		gesprochene Sprache <i>f</i>		устная речь
mluvní akt		Sprechakt <i>m</i>		акт говорения
mnemotechnika		Mnemotechnik <i>f</i>		мнемоника/ мнемотехника
nácvik výslovnosti		Aussprache-schulung <i>f</i>		тренировка в произношении
neurolingvistika		Neurolinguistik <i>f</i>		невролингвистика
neverbální komunikace		nonverbale Kommunikation <i>f</i>		невербальная коммуникация
obecná didaktika		allgemeine Didaktik <i>f</i>		общая методика/ дидактика
oprava chyb		Fehlerkorrektur		исправление ошибок
organizace výuky		Unterrichts-organisation <i>f</i>		организация обучения
osobnost učitele		Lehrer-persönlichkeit <i>f</i>		личность учителя
osobnost žáka		Lerner-persönlichkeit <i>f</i>		личность ученика
osvojování cizího jazyka	foreign language acquisition	Fremdsprachen-erwerb <i>m</i>		усвоение иностранного языка
osvojování druhého jazyka	second Language acquisition (SLA)			усвоение второго языка
osvojování prvního jazyka	first language acquisition (FLA)			усвоение первого языка
ovládání jazyka		Sprach-beherrschung <i>f</i>		владение языком
paměť		Gedächtnis <i>n</i>		память
pedagogika		Pädagogik <i>f</i>		педагогика
písemný projev	writing skill	schriftlicher		письменная речь

(psaní)	(writing)	Ausdruck (Schreiben)		(письмо)
podnět - reakce		Stimul – Reaktion (stimulus – response)		побуждение - реакция
porucha řeči		Sprachstörung <i>f</i>		дефект речи
poruchy učení		Lernstörungen <i>f</i>		дефекты/ нарушения учения
poslech s porozuměním	listening and understanding, listening comprehension	Hörverstehen, verstehendes Heren <i>n</i>		аудирование/ слушание с пониманием
postoje		Einstellungen <i>f</i>		отношения, подход
pozorování výuky		Unterrichts- beobachtung <i>f</i>		наблюдение обучения/ учёбы
používání jazyka		Sprachgebrauch <i>m</i>		пользование языком
pracovní sešit	workbook, practice book	Arbeitsheft, Arbeitsbuch <i>s</i>		рабочая тетрадь
pragmalingvistika		Pragmalinguistik <i>e</i>		прагмалингвистика
pravopis		Rechtschreibung <i>f</i>		правописание
práce ve dvojicích		Partnerarbeit <i>f</i>		работа в парах
princip		Prinzip <i>n</i>		принцип
proces učení		Lernprozess <i>m</i>		процесс учения
produktivní a receptivní dovednosti	productive and receptive skills	produktive und rezeptive Fertigkeiten <i>f</i>		продуктивные и рецептивные умения
předmět (školní)	subject	Fach <i>n</i> Gegenstand <i>m</i>		предмет (учебный)
překlad z cizího jazyka/ do cizího jazyka	translation from the foreign language/ into the foreign language	Übersetzung aus der Fremdsprache (Herübersetzen)/ in die Fremdsprache (Hinübersetzen)		перевод с иностранного языка/ на иностраннй язык
přesnost		Korrektheit <i>f</i>		точность/ аккуратность/ чёткость
přímá metoda	direct method	direkte Methode		прямой метод
příprava na vyučování		Unterrichts- vorbereitung <i>f</i>		подготовка к занятиям, уроки, (домашнее) задание
psaná řeč		geschriebene Sprache <i>f</i>		письменная речь
psycholingvistika		Psycholinguistik <i>f</i>		психолингвистика
psychologie humanistická	humanistic psychology	humanistische Psychologie <i>f</i>	psychologie humaniste	психология гуманистическая
psychologie kognitivní	cognitive psychology	kognitive Psychologie <i>f</i>	psychologie cognitive	психология когнитивная
psychologie pedagogická	pedagogic psychology	pädagogische Psychologie <i>f</i>	psychopédagogie	психология педагогическая
psychologie učení	psychology of	Lernpsychologie <i>f</i>	psychologie de	психология учения

	learning		l'apprentissage	
psychologie vývojová	developmental psychology	Entwicklungspsychologie <i>f</i>	psychologie du développement	психология возрастная
raná výuka cizím jazykům		früher Fremdsprachenunterricht <i>m</i>		раннее обучение иностранным языкам
reformní pedagogika		Reformpädagogik <i>f</i>		реформаторская педагогика
reálie, zeměvěda	culture studies	Landeskunde <i>f</i>		реалии, страноведение
řeč těla		Körpersprache <i>f</i>		речь тела/ язык телодвижений
rodilý mluvčí	native speaker	Muttersprachler <i>m</i>		носитель языка
řečová činnost	communicative activity	Sprachtätigkeit <i>f</i>		речевая деятельность
řečové dovednosti	language skills	Sprachfertigkeiten		речевые умения
samostatná práce		Einzelarbeit <i>f</i>		самостоятельная работа
samostatné učení		selbstständiges, (autonomes) Lernen <i>s</i>		самоусвоение (автономное учение/ обучение)
sebezpozorování, sebereflexe		Selbstbeobachtung <i>f</i> Selbstreflexion <i>f</i>		самонаблюдение, саморефлексия
skupinová práce		Gruppenarbeit <i>f</i>		групповая работа
slovní zásoba	vocabulary	Wortschatz <i>m</i>		лексический/ словарный запас
sociolingvistika		Soziolinguistik <i>f</i>		социолингвистика
strategie komunikace	communication strategies	kommunikative Strategien <i>f</i>		стратегии коммуникации/ коммуникативные стратегии
strategie učení	learning strategies	Lernerstrategien		стратегии учения, стратегии овладения учебным материалом
strategie učení druhému jazyku	strategies of second language learning	Strategien des Zweitsprachlernens		стратегии овладения вторым языком
teorie osvojování jazyka		Sprachlerntheorien		теория изучения языка/ овладения языком
tvořivost	creativity	Kreativität <i>f</i>		самодетельность/ творчество
učebnice	student's book, student's textbook	Lehrbuch, Schülerbuch, Kursbuch <i>n</i>		учебник, книга для учащихся
učební plán		Lehrplan <i>m</i>		учебный план
učební pomůcky		Unterrichtsmittel, Medien		учебные пособия
učební soubor, soubor učebních materiálů	coursebook materials, language	Lehrwerk, Unterrichtswerk <i>s</i>		учебно-методический комплекс

	teaching materials			
učení jak se učit	learning to learn	lernen Lernen <i>n</i>		учение как учиться/ заниматься
učení nápodobou	imitative learning	Lernen <i>n</i> durch Imitation <i>f</i>	apprentissage par imitation	имитативное/ имитационное обучение
učení podmiňováním	conditioning learning	Lernen durch Bedingtheit	apprentissage par conditionnement	обучение
učení senzo-motorické	senzori-motor learning	sensomotorisches Lernen <i>n</i>	apprentissage senzoru-moteur	сензомоторическое обучение
učení se všemi smysly		Lernen mit allen Sinnen		обучение обусловливанием
učení vhladem a řešením problému	insight learning and problem-solving learning	Lernen durch Einsicht und durch Problemlösung	apprentissage par la pénétration et par la solution du problème	обучение/ учение проницательностью (интуицией, пониманием), решением проблемы, проблемное/ проблемно- развивающее обучение
učení verbální	verbal learning	verbales Lernen	apprentissage verbal	вербальное учение
učení se cizímu jazyku	foreign language learning	Fremdsprachenlernen		иностранное учение
úloha	task	Aufgabe <i>f</i>		задание/ задача/ упражнение/ урок
úroveň	level	Niveau <i>n</i>		степень/ уровень
ústní projev (mluvení)	speaking skill (speaking)	mündlicher Ausdruck (Sprechen)		устная речь (говорение)
vícejazyčnost	plurilingualism	Plurilinguismus <i>m</i>		многоязычие/ многоязычность
vizualizace		Visualisierung <i>f</i>		визуализация
vyučovací jazyk	language of instruction	Unterrichtssprache <i>f</i>		язык преподавания/ обучения
výslovnost	pronunciation	Aussprache <i>f</i>		произношение
vyučování cizímu jazyku	foreign language teaching	Fremdsprachen-Unterricht <i>m</i>		обучение иностранному языку
vyučování cizímu jazyku podporované počítačem	computer assisted foreign language teaching	computergestützter Fremdsprachen-unterricht		компьютерно- поддерживаемое обучение иностранному языку
vyučování orientované na osobnost žáka	learner-centred teaching, pupil-centred teaching,	schülerzentrierter Unterricht <i>m</i>		обучение, обращённое к личности ученика
výuka	teaching,	Unterricht, Lehre		обучение/ учёба

	instruction			
výuka pro začátečníky		Anfangsunterricht <i>m</i>		обучение для начинающих
výuková praxe		Unterrichts- praktikum <i>n</i>		практика обучения/ преподавания, педагогическая практика
výzkum kvalitativní		qualitative Forschung <i>f</i>		исследование квалитативное/ качественное
výzkum kvantitativní		quantitative Forschung <i>f</i>		исследование квантитативное/ количественное
výzkum v oblasti výuky cizím jazykům		Sprachlehrforschung <i>f</i>		исследование в отрасли изучения иностранным языкам
v závislosti na věku		alterspezifisch		В зависимости от возраста
vzdělávací standard	learning parametr	Bildungsstandard <i>m</i>		образовательный стандарт / уровень
vzdělávání	education	Bildung <i>f</i>		образование
vzdělávání celoživotní	life-long education	lebenslanges Lernen <i>n</i>		образование продолжающееся всю жизнь
webová stránka		Web-Seite <i>f</i>		интернетовский сайт/ площадка/ web-страница/ веб- страница
znalost	knowledge	Kenntnis <i>f</i>		знание
známka	grade	Note <i>f</i>		оценка
zpětná vazba	feedback	Rückmeldung <i>f</i> feedback		обратная связь
zpětný projektor		Tageslichtprojektor <i>m</i>		проектор, проекционный аппарат
zprostředkování gramatiky		Grammatik- vermittlung <i>f</i>		опосредствование грамматики
zprostředkování slovní zásoby		Wortschatz- vermittlung <i>f</i>		опосредствование словарного запаса
žáci se zvláštními vzdělávacími potřebami		Schüler mit besonderen Bildungsbedürf- nissen		ученики с особыми образовательными нуждами/ потребностями (требованиями)

JELÍNEK, S. a kol. Z lingvodidaktické terminologie – I. In *Cizí jazyky*, roč.39, č. 1-2. 1995/96, s. 29, ISSN 1210-1811.

JELÍNEK, S. a kol. Z lingvodidaktické terminologie – II. In *Cizí jazyky*, roč.39, č. 3-4. 1995/96, s. 56, ISSN 1210-1811.

JELÍNEK, S. a kol. Z lingvodidaktické terminologie – III. In *Cizí jazyky*, roč.39, č. 5-6. 1995/96, s. 95, ISSN 1210-1811.

